

MARTIN BIRTEL und KATHRIN KISSAU

### **Makrostrukturelle Entwicklungen in Rumänien und die Wahrnehmung des Landes in Deutschland**

Trotz der deutlich positiven makrostrukturellen Entwicklung Rumäniens im Zuge des EU-Beitrittsprozesses in den letzten Jahren ist die Wahrnehmung des Landes negativ geprägt. Dies zeigen nicht nur die jüngsten Eurobarometer-Umfragen sondern auch eine empirische Untersuchung zum Image Rumäniens in Deutschland. Die Vorstellungen von Rumänien basieren, wie es die Eigenart von Nationen-Images ist, auf Informationen, die schon einige Zeit zurückliegen und repräsentieren nur bedingt die aktuelle von einem deutlichen Wirtschaftswachstum und Reformanstrengungen geprägten Situation Rumäniens. Gerade für ein Land, dass nun neues Mitglied der Europäischen Union ist und sich im Kreis der Mitgliedsstaaten behaupten will, kann ein solches, teilweise veraltetes Image dramatische Folgen haben und etwa die Entwicklung des Tourismus hemmen. Neben dem historischen und strukturellen Entstehungsprozess dieses Nationenimages werden auch diese potenziellen Auswirkungen erörtert und Veränderungsmöglichkeiten ausgewiesen.

MARTIN BIRTEL and KATHRIN KISSAU

### **Macrostructural Developments in Romania and How This Country is Perceived in Germany**

Romania, in spite of excellent macrostructural development within the accession process to the European Union in recent years, still has a negative image. This is not only indicated by the most recent Eurobarometer surveys, but also by an empirical study on Romania's image in Germany. Admittedly, the attitudes towards Romania are based on information from a long time ago, which is not uncharacteristic of national images. Further, these attitudes only reflect the current situation of Romania to a limited extent that has clear economic growth and has launched major reform. An obsolete national image can have dramatic consequences for a country that has become a new member of the European Union and wants to assert itself among the member states. Furthermore, it might inhibit the development of tourism. This article will not only discuss the historical and structural process of how this image has emerged but also the potential impact while reporting any options for change.

MARTIN BIRTEL et KATHRIN KISSAU

### **Evolutions macro-structurelles en Roumanie et perception de la Roumanie en Allemagne**

Malgré l'essor positif macro-structurel en Roumanie pendant les dernières années suite à l'adhésion du pays à l'Union Européenne, la perception ou l'image que l'on a de ce pays en Allemagne reste négative, comme l'établissent les derniers sondages du baromètre européen et une enquête empirique réalisée en Allemagne sur l'image que l'on se fait de la Roumanie. Comme c'est la règle pour toutes les idées reçues sur les pays étrangers, l'image que l'on se fait de la Roumanie découle d'informations qui datent d'un certain temps déjà et ne reflètent que partiellement l'état actuel du pays, engagé dans la voie de la croissance économique et les réformes. Cette image en partie surannée peut avoir des conséquences négatives pour un pays qui vient d'adhérer à l'Union Européenne et cherche à s'affirmer à l'intérieur de la Communauté, par exemple au niveau du tourisme. Les auteurs étudient les raisons de ces clichés ou images sur la Roumanie du point de vue historique et au vu des structures du pays, ainsi que leurs retombées possibles.

МАРТИН БИРТЕЛЬ, КАТРИН КИССАУ

**Макроструктурное развитие в Румынии и восприятие страны в Германии**

Несмотря на весьма позитивное макроструктурное развитие Румынии в ходе процесса вступления в ЕС в последние годы, характер восприятия страны является негативным. Об этом свидетельствуют не только последние опросы (*Eurobarometer*), но и специальное эмпирическое исследование, посвящённое имиджу Румынии в Германии. Представления о Румынии, о том, в чём заключается её национальное своеобразие, базируются на уже существующих в течение определённого времени сведениях, которые лишь с долей условности олицетворяют современную ситуацию в Румынии, на самом деле характеризующуюся ярко выраженным экономическим ростом и усилиями по реформированию экономики. Для страны, являющейся теперь новым членом ЕС и стремящейся утвердиться среди стран-членов Евросоюза, такой частично уже устаревший имидж может иметь драматические последствия, например, затормозить развитие туризма. Наряду с историческими и структурными аспектами происхождения этого национального имиджа, в статье указываются возможности его изменения, а также анализируется его потенциальное воздействие на социально-экономическое развитие.